

Si on jabii, ngaree e facebook fan page amen oo: suboo buton 'j'aime'/'Like'. Nodd-on sehelaabe mon gonde e facebook dee tawra oon. [facebook.com/jangen.pular](https://www.facebook.com/jangen.pular)

Janngu **Booyataa** limooje 1 haa 16 to: soon.org.uk/fula



Hedo rajo oo he Pulaar

A waawat hefaade kibaaru moyyo oo he rajo maa hee.

Trans World Rajo kala kiikiide, fudfi 17:55 meeteraaji 31; kHz 9620
FEBA tenen, talaata, alkamisa, juma; fudfi 22:00 meeteraaji 25; kHz 11985

Senegaal: Fuuta Tooro Resion) HCJB meeteraaji 25; kHz 11985, aljumaa kiikiide fudfi 21:45

Mali (Kayes) **Radio Rural** aset 18:00, 89.9FM



Dulaa	FM	meeteraaji	ñannde	waktu
Dakar	RTS FM	95.7 FM	aset	fudfi kiikiide 14:30h
St Louis	RTS FM	96.3 FM	alarba	fudfi kiikiide 21:45h
St Louis	Dunyaa FM	106.3 FM	talaata	fudfi kiikiide 20:15h
Richard Toll	RTS FM	96.3 FM	talaata	fudfi kiikiide 20:15h
Richard Toll	Dunyaa FM	106 FM	altine	fudfi kiikiide 14:30h
Podor	RTS FM	96.3 FM	talaata	fudfi kiikiide 20:15h
Oourossogui	RTS FM	96.3 FM	talaata	fudfi kiikiide 20:15h
Louga	Dunyaa FM	91.8 FM	talaata	fudfi kiikiide 19:15h
Dahra	Dunyaa FM	94.0 FM	atine, talaata	fudfi kiikiide 14:45h
Guinea-Bissau	Jam Jam-	88.7 FM	tener, juma, alarba	fudfi bimmbi 10:00h
Guinea-Bissau	Jam Jam-	88.7 FM	aset e alet	fudfi bimmbi 9:00h

Paalee-daa Booyataa cuycay?

Limoore 17

Fii mbaaw-daa neleede cuycay **Booyataa**

ko maa mbinnd-aa men hitaande woo.

Winndu innde e yettoode maa ndee e do ngon-daa doo ko yi'i nii.

Winndu to les, maa winndu men bataake. (Vous pouvez écrire en français. You can write in English.)

Innde am:

Yettoode am:

Do ngon-mi doo:

.....

Email-am:

No foti njid-daa saakde lebbi jeego fof:

To a don janga Fulfulde bana haa Adamawa, winndu ngam **Badake**, a heban!

Ruttin dum do: **Booyataa, BP 15045, CP 12523, Dakar-Fann, Senegal**

walla: **Booyataa, WILLINGTON, Derby, DE65 6BN, UK**

walla: email **pulaar @ soon.org.uk**

Laar to nder fii taariika Mohamed mo Nigeria

Pular Fuuta Jalon e Fuutoranjoore

Keso

■ Fulakundaare din to nder

Ko foti arde ko, 17

BOOYATAA

arde

Kaydii ndii fii Fulbe bee

Jabuura 1

◆ **Fuutoranjoore**

● **Pular Fuuta Jalon**

Malaa tan ko mo rewaani waaju bonbe, mo dardotaako e bakkondinoobe, mo jooddotaako e too ñoobe Joomiraado!

Malaa takko tawoowo weltaare mum e sariya Joomiraado deftotoodo oon sariya jamma e ñawlooma!

Oon ko lekki ndariiki e daande maayo, njibinoowi kala nde sahaa mum yonti, ki beremlefi mum daasdataa: oon ko wadi fof, feewat.

Wonaa noon bondo wayi: bondo ko wuufuru ndu henndu wedata.

Ŋgam duum, bondo dartotaako ñande ñalawma ñaawoore.

Bakkodinoowo jeyetaake e dental feewbe; ngati Joomiraado wonani ko laawol feewbe be, ngol bonbe ngol noon feewi ko e halkaare.

Malaama on mo jokkaali waajuji bonbe ben, on mo daraaki e laawi junubanke'en, mo joododaali kadi e aybinoobe ben. Kono mo weltaare mun woni e sariya Joomiraado on ko e on sariya o miijotoo jemma e nyalorma. On ko nanditoowo e leggal tutaangal e daande candi ndiyan ngal ko rimayngal e saadi haanudo.

Ngal kaaki mun daydataa. Kala ko sifa on neddo wafata ko ko keldi.

Kono bonbe ben kan wonaa non. Ben no nandita e deeli di hendu ruynata. Ko dun wadi si bonbe ben dartotaako nyaawoore nden, hay junubanke'en darotaako e hakkunde mbatu feewube.

Ko fii Joomiraado on no wonani laawol feewube ben. Kono laawol bonbe ben kan ko nawrayngol e hayrannde.

Kuude Alla den
Taariika Mohamed mo leydi Nigerya on



Mohamed ko mawni ko e galle Fulbe.
Tuma o hebii duubi jeegoo, o fudfii aynugol.
E hino taariika makko on non: *“Bay ko min burunoo fandude,
ko min dawata immaade, hubba yiite fii bokkugol cooyi din e hoore na’i din.
Mi birayno kadi ado mi yahude ngaynaako. Hari mido yidi ben an fota,
mi doftii mo tuma woo. Ko menen juulidata; mi habbitii teddingol Alla,
mi teddina ben an kadi.”*

Faale weltingol Alla

Bay Mohamed faaleteno weltingol Alla, o iwi ka kodolun,
o yehi ka dudal Alkuraana e Bawci, Gombe, Mayduguri, e Zariya.
Tuma o hebii duubi 22, ben makko nelani mo. Mohamed wi’ani ben
mun himo faalaa yahude Arabi Sawdit fii jokkitugol jande lisaamu.
Ben makko waajii mo, *“Wonu ka suudu haa mi ndaara no mi wallire no yaaraa.”*
Hara Mohamed jokkii aynugol na’i e nder hitaande kadi.
E oo saa’i doo, O gasi wonugol karamokoojo on
e nder kodolun makko, o janni luttube ben alkuraana on.
Nyande goo o haalani ben mun,
“Faale an on yo mi burtu andude Allaahu on.”
Ben makko jaabii mo e hoore weltaare. Aynugol na’i din e weltingol Alla,
ko dun tun woni ko Mohamed mijotonoo fii mun haa o fudfii yi’ude koydi.

“Mido yidu maa, yo bid’o an”

Koydol aranol ngol hari no jiiḡitii: ko worbe wattiibe conci baleeji kambiri mo cabbi.
Bay Mohamed haaci, o finii. O waawaali d’antagol,
kono o yeetaaki ben makko fii mun.
Jemma didaḡo on, o hoydi kadi gongol hulbiniingol.
Kono e lannooḡe koydol ngol, gorko wattiido daneeji ari walli mo,
natti mo ka mun. On gorko ka hootata wi’i mo,
“Mido yidu maa, yo paykun an.”
Baawo ngol koydol don, Mohamed hulaa, kono himo humpaa
ko hombo woni on gorko wattiido daneeji.
Bay Mohamed yeetike ben mun fii koydol didaḡol ngol,
on yetti mo kisan ka karamokoojo.
Karamoko on inni din koydi ko e nyanneyaagal iwri.
O wi’i kadi nyanneebe ben nyaamayno Mohamed e nder balde didi
si o araano ka karamokoojo on. O jonni mo nasi ko o gollira ado o daanaade.
O wi’i mo, *“Si a huutorii kii nasi doo, koydi din accay ma tampinde.
Di artataa hande kadi.”*

Ngayuuri ndin

Bay jonte didi feyyi, Mohamed hoydi koydol tataḡol.
Hari himo ka buruure e hino yeeso makko luuro luggungo,
o andaa ko honno o yawtirta ngo.
Bay o ndaarii ngoo luuro, o huli, o sikki no gasa o yanay e nder, o maaya.
O yi’i gorko wattiido baleeji no gunda. On gorko wi’i mo
ko ngayuuri woni e arde baawo makko kanko Mohamed.
Himo haani yawtude luuro ngon henya haa nde ngayuuri ndin nangata mo.
Mohamed nani hito ngayuuri ndin.



Fewndo ka o faalaa don diwude,
gorko mo o yi’unoo ongnoo watti daneeji
ka koydol didaḡol ngol yaltiti yeeso makko landii mo,
“Ko honto yahataa, yo bid’o an?”



Hara gorko wattiido baleeji on mutii, hito ngaynuuri ndin deyyii.
Mohamed wi’i gorko wattiido daneeji on ko e hootugol o woni.
Gorko on landii Mohamed si tawii himo handi e ballal.
Ontuma gorko wattiido daneeji on fonti koyngal makko ngal
ka hoore luuro ngon fow. No o wadirnoo dun, luuro ngon uddii.
Onsay gorko on wi’i, *“Tayhitu hootaa ka maa, yo Mohamed!”*
Bay be battike ka suudu Mohamed, gorko on wi’i mo,
“Mido yidu maa, yo bid’o an.”

Koydol sakkitorol ngol

E nder jemmaaje jeegoo baawo dun, Mohamed no hoyda koydi nandudi.
Tuma kala himo yi’itoo e nokkuure goo.
Kono ka o wonnoo don woo, on ned’o tigi wattiido daneeji din ari faabii mo.
Ka koydol sakkitorol Mohamed no joodii e ley leggal,
himo janga defte de o gasaali faamude.
Gorko mo daneeji on no joodii takko makko.
O landii Mohamed ko o woni e jangude kon.
Mohamed jaabii, *“Mido faalaa d’abbude faamu.”*
Gorko mo daneeji on landii, *“Hida faalaa yo mi walle?”*
Mohamed jaabii, *“Hii-hi, ko dun mi faalaa!”* Gorko on wi’i, *“Ndee deftere
ko daaluyee Alla. E ndee deftere, mi hollete kongudi di wallay maa.”*
E hino kongol goo ngol gorko on holli Mohamed
ngol tippude e ndee deftere:
*“Aree e an, on fow, yo rondiibe ko teddi haa ronki, mi fowtina on.
Jabon yankinanagol ko mi fawi on kon, jabon janndeeji an din. Ko fii min
ko mi newiido, yankiniido kadi e bernde, dun on hebay fowtunde
fii wonkijji mon din.”*

Hara hidon jogii lande fii oo taariika doo? Oo gorko wattiido daneeji, ko mo hombo?
E ngoo luuro luggungo, ko hondun sifi?
Ko fii hondun luuro ngon uddii bay gorko wattiido daneeji on fonti
koyngal makko ngal e hoore mun?
Si tawii hidon humpaa no oo taariika lanniri, windanee men tippude e *email*
maa batakururu e hara men andina on taariika on fow.
Ndaaree kadi video on e haala Hawsa; no windaa ton kadi e haala Engelee:
www.morethandreams.org/videos/Mohamed.wmv

Jamaa yimbe guluuje njowo

Iisa subii worbe sappoo e dido fii no be wonira tallibaabe makko ben.
O todfii be sahaabaabe, ko o wonda e mun, ko o immina waajoyoo,
o okki be kadi bawgall fii radagol jinnaaji din. O immiini be
waajoyagol fii laamu Alla ngun e sellingol nyawbe ben. Innde makko
nden on burtude lollude, jamaaji buy moobii fii jentagol mo e fii
nyawndegol nyabbeeli mabbe din.
Fewndo jamaa yimbe guluuje njowo sappoo e didi maapori
nyaamugol, Iisaa jarni Alla fii nyaamete e mo suka tawdo don mari,
dun ko biredi jowi e liyyi didi. Iisaa senditi dee birediije e fii liyyi
e hakkunde jamaa on fow. Fow nyaami haa haari. Tawi ko debbeeje
sappoo e didi biredi e liyyi heddii.

Golle Alla de nani

Daarol goonga e goonga Mohammed gummiido Niseriya

Mohammed nehii ko galle Fulbe. O fuddii wadtude aynude jawdi ko omo yahra e duubi jeegom. O wi'i, "Tawde ko miin wonnoo kodda, ko miin adotonoo finde ngam hubbande na'i di jayngol ngam hadande di buubi. Caggal duum, mi bira di hade di duroyde. Mbodo yid'noo baaba am no feewi. Mbodo doftinoo dum, heen sa'ajji kadi mbodo juuldatnoo e mum. Mbodo yid'noo no feewi doftaade dum e doftaade Alla."

Yidde wafde ko weli Alla

Yidde mum wafde ko weli Alla duñi dum e ummaade e wuro ngam yahde janngoyde kur'aana. Baaba mum wi'i dum, "Ma mi naw ma to dudal Ceerno Ibrahiima to Bawci." Mohammed woni toon fotde duubi didi. O jannji kadi to Gombe, Mayduguri e Zariya. Mohammed wi'i, "Nde ngarat-mi to Zariya tawi mi waawii taraade e winndude e demngal Arabu." E duubi 22, baaba mum neli yo o addoye. Mohammed wi'i dum, "Mbodo yidi yahde Arabi Sawdiit ngam jukkude jande am Islaamiyanjoore." Baaba mum waajii dum, "Won galle tawo mbele maa mi dañ ko nawru-maa-mi toon."

Mohammed jokki kadi e aynude na'i. O wi'i, "Mi wonti jannjinoowo diineyanjoaga to wuro dowri." O wi'i baaba mum, "Mbodo yidi annude Alla moyyo o e mbaydi burndi laaftude. Ko duum tigi woni yidde am." Baabiraado o jaaborii weltaare, o wi'i, "Duum dee kam, binngel am, mi yi'aani heen cafeele." Aynude jawdi e wafde ko weli Alla, ko duum tan wonnoo yidde. Mohammed wadtata hakkillaaji mum tan ko e aynude jawdi e wafde ko weli Alla hade mum wadtude miijaade ko firtoyta janngo e jam.

"Binngel am, mbodo yidi ma"

Koydol gadanol angol hulbinoo. Worbe boorniiɓe comci baleeji ndiiwri dum bedi. Haa o wadti wullude, o fini. Hay so o ronkii daantaade ne, o haalanaani baaba mum hay dara. Jamma dewdo heen kadi, o hoyditi koydol kulbaniingol. E gasirde koydol ngol gorko gooto boorniiɓo daneegi o ari wallude dum ngam nawde dum to galle mum. Gorko o seerti e mum omo wi'a, "Binngel am, mbodo yidi ma." Caggal ngool koydol o hulaani kono o wonnoo ko e naamnaade hoore makko hombo wonnoo oo gorko. Nde Mohammed jantii baaba mum ngol koydol dummol, oo doo nawi dum doon e doon to ceerno. Doon tan o wi'aa koydi dii ngonnoo ko batte cuk ñaagu. Ceerno wi'i Mohammed wareteno doon e balde didi so o araano yi'de dum. Ceerno o totti dum safaruuji ceertudi di o foti yettude hade mum lelaade. O wi'i, "So a yettii dii, koydi di maa njah e di ngartataa muk!"

Mbaroodi ndi

Jonte didi caggal duum, Mohammed hoydi kadi koydol tataɓol, omo woni e nder ladde. Ina wadi ngaska mawka no woyndu nii e yeeso mum. O anndaano hono o taccirta ndu. So o yeewii e nder ngaska he, o faaya no feewi. O fellita hanti ma o yan nder e so o yanii nder o maayat. O yi'i



gorko gooto boorniiɓo baleeji omo morda ko yaawi. Oon gorko wi'i dum, "Mbaroodi nan ara caggal maa. Diw hade ndi sonngat ma."

Mohammed nanatnoo ubbaango mbaroodi ndi. Doo, do o jogori diwde doo tan, gorko jom daneegi mo o hoyditatnoo adan o feeñi, darii e yeeso mum. O naamnii dum, "Binngel am, hoto pa'daa?" Tan gorko jom baleeji wi'i mes, ubbaali mbaroodi di ne natti. Mohammed wi'i jom daneegi o, o hootat. Oon naamnii dum mbele omo yidi walleede. Tan jom daneegi o forti kosngal mum e ngaska he fof no woorunoo. Ndeen tan ngaska ka fof ubbii. O wi'i, "Mohammed, taccu kootaa to galle maa!" Nde be badii galle Mohammed, o wi'i, "Binngel am, mbodo yidi ma."

Koydol gasngol

E jammaaji jeegom dewdi mum ko e nokkuuji ceertudi. Kala do o waawno wonde ko oon gorko jom daneegi arata wallu dum. E koydol Mohammed gasngol he tawi ko omo joodii e buufri lekki; omo tara deftere nde o faamaano. Gorko jom daneegi o omo joodinoo hedde doon. O naamnii Mohammed ko o janngata. Mohammed jaabii, o wi'i, "Njid-mi ko dañde ganndal." Gorko o naamnii dum, "Mbele ad'a yidi mi wallu ma?" Mohammed wi'i, "Eey, mbodo yidi no feewi." Gorko o jaabii, o wi'i, "Ndee doo deftere wadi ko haala Alla. E nder ndheen di, Mohammed hoydi koydi nanndudi heen kadi. Nande fof o yi'atnoo hoore ee deftere ma mi hollu ma haala mballoowo ma."

Gootol e diin kongguli wonnoo ko: "Denndaangal tampusi roondaade dogle teddufe, ngaree e am, mi rokka on foftere. Dalee njiimaandi am fawoo e dow mon ngoppon mi janngina on, ngati mbodo daati, mbodo yankinii, kadi ma on taw heen foftere pittaali mon."

Mbele ngool doo daarol addanii ma naamne? Oo doo gorko boorniiɓo daneegi hombo woni kam? E ko nduu ngaska firtata? E ko taki ngaska ka andu fuugoo so gorko o fortii kosngal mum ngam taccude?

So a yidii tarde ko heddi ko e daarol he, winndu min walla neldaa min email. Ndeen ma min neldu ma daarol kuuftadinngol walla yeewon filma o e Hawsa wondude e firo binndol Engele.

Dental yimbe ujunnaaje joyi

Iisaa noddii yimbe sappo e dido. O wiyi be yo be ndew e makko. O rokki be baawde riddude seydaneeji, o neli be ngam yeeynude laamu Alla ngu e sellinde ñawbe. Innde makko ina jeya, yimbe heewbe ina ngara e makko ngam hedaade janje makko e ngam sellineede. Nde dental yimbe ujunnaaje joyi cokli ñaamde, Iisaa ñaagii e ñaamdu suka gorko mburu e lidfi. O hebbini dum e kaawisaaji ngam ñamminde yimbe be haa cengele sappo e didi keddii.

■ Fulakundaare



Taariika Mohamed mbo leydi Nigerya kaa

Mohamadu mawnii he galle Fulbe bee.
Mbo fudfi toon ngaynugol gila taa mbo hebi duubi jeego.
Mbo wi'i yoo, "Mbayti ko kam woni kooda oo, ko miin foti immaade law,
mi hubba jayngol fii mi riiwa buubi dii.
Ontuma mi fudfo birgol doo he mi boortu de.
Midfo yidi baaba am no bete, midfo teddini mbo. Min juuldat si waktu fotii.
Midfo welana weltinde Alla e baaba am."

Welaneede weltinde Alla

Welaneede weltinde Alla addi haa Mohamadu yalti saare mabbe,
yahi jannngoygol alguran.
Baaba makko wi'i yoo nabat mbo to jannngirdu Ceeku Ibrahim to Bawci.
Mohamadu woni toon ko foti duubi didi, yawti to Gombee, Mayduguri e Zariya.
Mohamadu wi'i yo ko fota yottaade Zaria
taa mbo waawii winndude e jannngude Arabu.

Kaandi ndii

Mohamadu hoydii koydi tati.
Tatbol ngol, tawi mbonin he ladde, tawi gayka lugguka diinin to yeeso makko.
Ko mbo yuurnii to gayka to koo, mbo huli wota mbo yolloo toon, mbo maaya.
Mbo anndaano hono mbo lummbirta doon.
Mbo yi'atno gorko borniido gufe baleeje diinin battoo mbo.
Oon nedfo wi'i mbo kaandi diinin to baawo makko. Mbo wi'i Mohamadu,
"Teel gayka kaa, do he kaandi ndii yottanaade ma."
Mohamadu tawi di nana kaandi ndii ko dukata koo.
Do he mbo teelde gayka kaa,
tawi gorko mbo gufe daneeye wufdii yeeso makko.
Mbo wi'i, "Bidfo am, hoto yahataa?"
Oon tuma gorko mbo gufe baleeje oo yeemi, kaandi ndii dali dukaali mum.
Mohamadu wi'i gorko mbo gufe daneeye oo, "Mino yidi hootde."
Oon lamndii so tawii Mohamadu yidi mbo walla dum.
Tawi gorko mbo gufe daneeye oo di satindii he dow gayka hee; gayka kaa warkii.
Gorko mbo gufe daneeye oo wi'i Mohamadu, "Bednu! Koot!"
Haa to jimba galle Mohamadu oo, gorko oo wi'i, "Mino ma yidi bidfo am."

Koyfol mbatiniingol ngol

Jemmaaji jeego ndewdi heen dii, Mohamadu hoydii koydi nandudi.
Koydol yoo, tawa mbon woni he nokkuuji ceertufi,
kono do koydol yo gorko mbo gufe daneeye oo ara walla mbo.
Do koydol mbatiniingol ngol tawi Mohamadu di joodii he ley lekki,
mbonin jangga defte de mbo faamaani.
Tawi gorko mbo gufe daneeye oo di joodii do jimba makko.
Oon lamndii mbo ko mbo jannngata nii.
Mohamadu jaabii, "Mino etoo hebde gannal."



■ Fulakundaare



Gorko oo wi'i mbo, "Ano yidi mi walla ma?"
Mohamadu wi'i, "Haa, mi faaleno."
Gorko mbo gufe daneeye oo wi'i, "Ndee deftere di jogii haala Alla.
To nder ndee deftere mi hollat ma haalaaji balloodi ma.
Heen haala woota wonnoo,
'Ngaree ga am, onon piw tampuɓe e ndonndiibe,
e mi okkoyat on fowtaare.
Kumondiree he am, no ga'i keri nii, e njaɓee ko njannnginat-mi on koo,
e on keɓoyat fowtaare fii wuurde mon ndee."

- Ho kaa taariika addanii ma lamnde?
- Oo gorko mbo gufe daneeye, hombo woni?
- Hoɗum kaa gayka firtata?
- E fii hoɗum gayka kaa warkii waptu mbo gorko mbo gufe daneeye oo satindii he dow ka?



So afo yidi jannngude ko heddi he oo taariika, winndu men
maa nuldu men email e men nuldat ma heen taariika kaa piw.
So wonaa dum han, yeew filmu oo he demngal haawusa, kaa;
no winndaa toon Engeleere.
www.morethandreams.org/videos/Mohamed.wmv

Dental worbe guluuje njowo

Iisaa noddi worbe sappo e dido fii no be ngonira almuube mum bee.
Mbo okki be doole fii ndiiwgol jinnneeji bondi dii, e cellingol nabbuuli dii piw.
Wafduuji makko dii lañcii e nanaa he nder leydi ndii piw.
Dente mawde kawritatno fii haa kedo mbo e cellinee nabbuuli mu'en dii.
Nannde wootere, Iisaa yahi he nder dulaa mbuljindo. Ko dente dee nani dum koo, giwi he tuude hee, ngabbori mbo teppe. Ko Iisaa tuggii koo, mbo yi'i dental mawngal e mbo yurmaa be. Mbo fudfi sellinde nawbe mabbe bee.
Ko fudfi jennngude koo, almuube bee batii Iisaa e be mbi'i mbo, "Jenggii, e oo dulaa di wuljini. Wi dental ngal hoota fii haa be njaha to ca'e too, be coodanoya ko'e mabbe ko naamete." Kono Iisaa jaabii, wi'i, "Be coglaani yahde. Ngokkee be, onon oon tigi, ko be naama!"
Almuube bee njaabii mbo, "Kono gaa, ko mbuurje jowi e lidfi didi ton men tami."
Iisaa wi'i, "Ngaddanee kam de doo!" Oon tuma mbo bari mbuurje jowi dee e lidfi didi dii, mbo jijjii to asamaan too, mbo jaari Alla e mbo helti mbuurje dee. Oon tuna mbo okki de almuube bee e almuube bee peccindiri de yimbe bee. Mabbe piw be naami haa be kaari tep. Almuube bee ndentini kunte keddinooɗe dee. Be kebbini canjare sappo e didi. Naamnooɗe bee ko heede worbe guluuje njowo potnoo, tay rewbe e cukaale dee limoraaka.